

Le grec pour vous

par Evangélia Georgantzi - Lina Vaska-Paidoussi – Eléana Raftopoulou

Série de livres pour l'apprentissage du grec moderne

Pour adolescents et adultes

NEOHEL
MODERN GREEK & EUROPEAN STUDIES
PUBLICATIONS



**Avec la collaboration
du Département de Grec moderne
de l'Université de Strasbourg**

The logo of the University of Strasbourg, featuring two blue curved segments forming a partial circle.

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

Éditeur scientifique
Eirini Tsamadou-Jacobberger & Maria Zerva



Un projet LLP (Life Long learning Programme) KA2/Languages de l'U.E.

Coordinateur du projet



Les Partenaires



St. Lawrence College
The British School in Greece



Pour evaluer les manuels d'apprentissage d'une langue étrangère, nous avons élaboré une grille d'évaluation

**EVALUATION METHODOLOGY & METRICS
QUALITY CONTROL FOR EDUCATIONAL MATERIAL CONCERNING
THE TEACHING OF A LANGUAGE AS A FOREIGN LANGUAGE**

MAIN EVALUATION CRITERIA OF AN EDUCATIONAL MATERIAL

Interactivity, structural balance, suitability, effectiveness,
attractiveness, flexibility, reliability & validity

Créateurs:

- **Université de Strasbourg** / Département de grec moderne
- **NEOHEL**, Modern Greek & European Studies / Publications



5 langues de référence

français, anglais, russe, turc, albanais

Le grec
pour vous

Sizin İçin
Yunanca

Греческий
для вас

Ελληνικά
για σας

Greek
for you

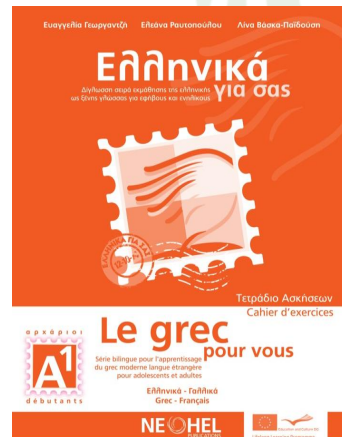
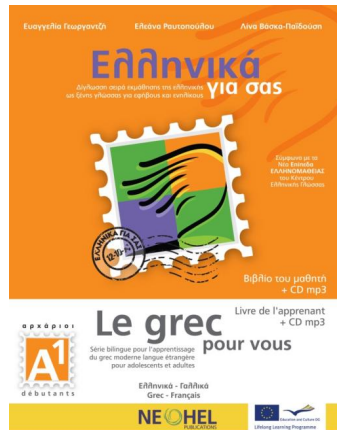
Gjuha greke
për ju



NIVEAU A0: VRAIS DÉBUTANTS



NIVEAU A1: DÉBUTANTS



NIVEAU A2: INTERMÉDIAIRE

LIVRE DE L'ÉLÈVE+EXERCICES+CD MP3

Ευαγγελία Γεωργαντζή
Evangelia Georgantzi

Λίνα Βάσκα-Παϊδούση
Lina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου
Elena Raftopoulou

Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το συγκεκριμένο Επίπεδο ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή
+ Ασκήσεις
+ CD mp3

Le grec pour vous

pro-μεσαίοι
A2
pre-intermédiaires

Série bilingue pour l'apprentissage du grec moderne langue étrangère pour adolescents et adultes

Ελληνικά - Γαλλικά
Grec - Français

NEOHEL PUBLICATIONS

Education and Culture DG
Lifelong Learning Programme

Ευαγγελία Γεωργαντζή
Evangelia Georgantzi

Λίνα Βάσκα-Παϊδούση
Lina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου
Elena Raftopoulou

Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το συγκεκριμένο Επίπεδο ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή
+ Ασκήσεις
+ CD mp3

Greek for you

pro-μεσαίοι
A2
pre-intermediate

A bilingual series for learning Modern Greek as a foreign language for adolescents & adults

Ελληνικά - Αγγλικά
Greek - English

NEOHEL PUBLICATIONS

Education and Culture DG
Lifelong Learning Programme

Ευαγγελία Γεωργαντζή
Evangelia Georgantzi

Λίνα Βάσκα-Παϊδούση
Lina Vaska-Paidoussi

Ελένα Ραυτοπούλου
Elena Raftopoulou

Ελληνικά για σας

Διγλωσσία σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας για εφήβους και ενήλικους



Σύμφωνα με το συγκεκριμένο Επίπεδο ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Βιβλίο του μαθητή
+ Ασκήσεις
+ CD mp3

Греческий для вас

pro-μεσαίοι
A2
Предпрогоный уровень

Двуязычный курс изучения новогреческого языка как иностранного для подростков и взрослых

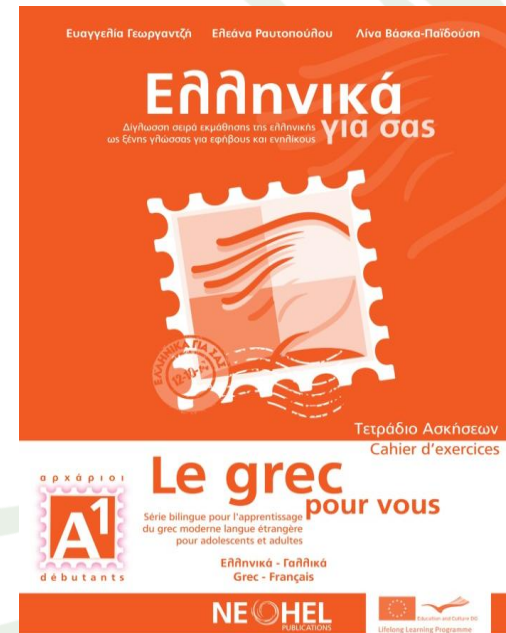
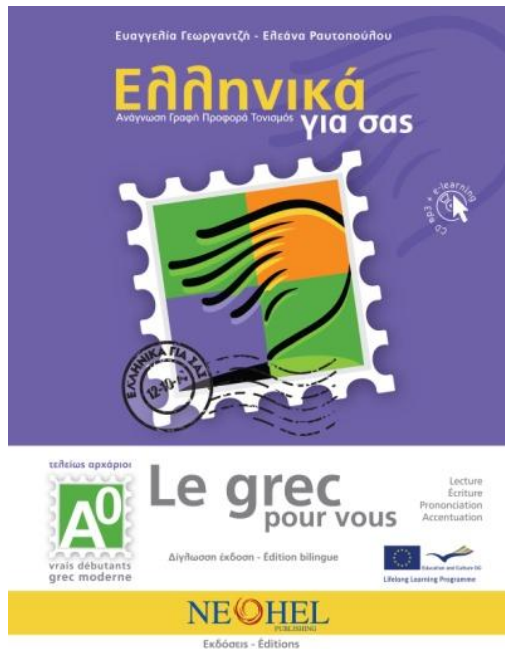
Ελληνικά - Ρωσικά
новогреческий - русский

NEOHEL PUBLICATIONS

Education and Culture DG
Lifelong Learning Programme



L'ÉDITION FRANÇAISE LE GREC POUR VOUS + CD MP3



Quand j'apprends une langue je ne ferme pas les yeux, ni les oreilles, ni la bouche



Une oeuvre de
Iolie Vlachaki



Le grec pour vous

Un matériel pour ceux qui enseignent ou apprennent le grec moderne



Une oeuvre de
Iolie Vlachaki



**LE GREC POUR VOUS! C'EST SUPER!!!
CHOISISSEZ CETTE SÉRIE
POUR 20+1 RAISONS!**



**20+1 raisons pour choisir
Le Grec pour vous**



1. Validité scientifique



NEOHEL



Université de Strasbourg



Université de Mariupol



Université de Ankara



2. Langue de référence

anglais, français, russe, turc, albanais

Prochainement: **hollandais, allemand...**

- ✓ **L'enseignant** ne perd pas son temps à expliquer les énoncés des exercices, les règles de grammaire, le vocabulaire
- ✓ L' élève comprend ce qu'il doit faire
Le “prof” est toujours présent en classe et à la maison



Madame, qu'est-ce qu'on doit faire?
On ne comprend pas l'énoncé...

À partir de demain, avec
Le grec pour vous,
vous allez tout comprendre!



3. Matériel en accord avec Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)

Recouvre intégralement le programme exigé aux examens en vue de l'obtention du Certificat de Connaissance de la Langue Grecque du Centre de la Langue Grecque (KEΓ)



4. Application des principes de la didactique actuelle

Combinaison des
approches didactiques
en mettant l'accent sur
l'aspect communicationnel



5. Stratégie A:

Développement de la matière à enseigner

- ✓ Difficultés croissantes
- ✓ Développement en parallèle
 - **des objectifs communicatifs**
 - **des phénomènes grammaticaux et de syntaxe**



Hier et aujourd'hui

Emploi de l'imparfait pour raconter la vie d'autrefois en comparaison à la vie des jeunes aujourd'hui

Βήμα 10 Άλλοτε και τώρα

Ένας δημοσιογράφος, ξάδελφος της Δανάης Λούρη, κάνει μια σειρά εκπομπών στην τηλεόραση με θέμα τη ζωή και τις συνήθειες των ανθρώπων άλλοτε και τώρα. Σ' αυτή την εκπομπή συμμετέχουν άνθρωποι όλων των ηλικιών. Ανάμεσα σ' αυτούς βρίσκονται τα ανίψια του δημοσιογράφου, Αντιγόνη και Φίλιππος και οι θείοι του, Σταμάτης, πατέρας της Δανάης, και Νίκος.



10.1 Στο στούντιο

Τώρα



Φίλιππος (17) & Αντιγόνη (16)

Πώς περνάτε τον ελεύθερο χρόνο σας;

A: **Παίζουμε** με τους φίλους μας ηλεκτρονικά παιχνίδια στο διαδίκτυο.

Φ: **Φτιάχνουμε** επίσης μπιτόγκ μόνοι μας, **κατεβάζουμε** νέα παιχνίδια στον υπολογιστή ή στο κινητό και **ψάχνουμε** για νέες εφαρμογές. **Μιλάμε** με τους φίλους μας στο Facebook, στο Twitter, και σε διάφορα άλλα κοινωνικά δίκτυα.

A: Έχουμε κι άλλα παιχνίδια όμως. Οι γονείς μας μας **αγοράζουν** δώρα αρκετά συχνά και όχι μόνο στα γενέθλιά μας ή την Πρωτοχρονιά.

Κάνετε αθλητισμό;

Φ: Εγώ **παιζώ** βόλεϊ στην ομάδα εφήβων του δήμου μας. Είμαι **οπαδός** του Παναθηναϊκού. **Πάω** στο γήπεδο πολύ συχνά και **παρακολουθώ** σχεδόν όλους τους αγώνες.

A: Εγώ **είμαι** σε μια ποδοσφαιρική ομάδα και **κάνουμε** προπόνηση κάθε Κυριακή πρωί. Μια φορά το μήνα **οργανώνουμε** αγώνες με ομάδες από άλλες περιοχές.

Περπατάτε καθόλου ή παίρνετε μέσα συγκοινωνίας;

A: Εμείς δεν **περπατάμε** πολύ. **Μένουμε** στην Πλάκα και το σχολείο μας είναι πολύ κοντά στο σπίτι. Ο αδερφός του Φίλιππου όμως, που **σπουδάζει** στο Πολυτεχνείο, **περπατάει** πολύ κάθε μέρα. **Πάει** με τα πόδια και **κάνει** περίπου μισή ώρα για να πάει και μισή ώρα για να γυρίσει.

Άλλοτε



Σταμάτης (66) & Παναγιώτης (67)

Πώς περνούσατε τον ελεύθερο χρόνο σας;

Σ: **Παίζαμε** διάφορα παιχνίδια στο δρόμο με όλη τα παιδιά της γειτονιάς. **Παίζαμε κρυφτό, κυνηγητό...**

Π: **Φτιάχναμε** παιχνίδια μόνοι μας από απλά πράγματα, πέτρες, ξύλα, άδεια κουτιά. Συνεχώς **ψάχναμε** για κάτι καινούργιο. **Μιλούσαμε** συνεχώς με φίλους και γνωστούς στο δρόμο, στο μονάβη, στον μπακάλη και στα καφενεία της γειτονιάς.

Σ: Δεν **είχαμε** πολλά παιχνίδια. Οι γονείς μας μας **αγόραζαν** δώρα μόνο την Πρωτοχρονιά, γιατί ήταν πολύ ακριβά.

Κάνατε αθλητισμό;

Π: Σπορ δεν **κάναμε** πολλά. **Παίζαμε** μόνο ποδόσφαιρο σε άδεια οικόπεδα στη γειτονιά μας. Στο γήπεδο **πηγαίναμε** σπάνια και **παρακολουθούσαμε** μόνο τους σημαντικούς αγώνες.

Σ: Εγώ **ήμουν** σε μια ποδοσφαιρική ομάδα και **κάναμε** προπόνηση μια φορά την εβδομάδα. Τα καλοκαίρια **οργανώναμε** αγώνες με ομάδες από άλλες γειτονίες.

Περπατούσατε πολύ τότε ή παίρνατε τη συγκοινωνία;

Π: **Περπατούσαμε** πολύ. Εγώ για παράδειγμα, **έμενα** στο Χαλάνδρι. Σπουδάζα πολιτικός μηχανικός και **πήγαινα** στο Πολυτεχνείο στο κέντρο, κάθε μέρα με τα πόδια. Έκανα μία ώρα για να πάω και μία ώρα για να γυρίσω. Αυτό ήταν το σπορ μου εκείνα τα χρόνια.



Μαρίanna (27) & Δαμιανός (30)

Μιλάτε συχνά με τους φίλους σας;

Δ: Δεν **έχω** καιρό κι έτσι δε **μιλώ** πολύ με τους φίλους μου στο τηλέφωνο. Τους **στέλνω** μηνύματα, φωτογραφίες, βίντεο... και **περιμένω** με αγωνία την απάντησή τους στο Facebook ή με **μείλ**, ιδιαίτερα από φίλους που **μένουν** στην Ελλάδα ή **μένουν** στο εξωτερικό.

Διαβάζετε πολύ;

Μ: Δε **διαβάζω** πάρα πολύ, γιατί δεν **έχω** χρόνο. **Διαβάζω** κυρίως ψηφιακά βιβλία γιατί **είναι** φτηνά. Τα περισσότερα βιβλία τώρα **κυκλοφορούν** και σε ψηφιακή έκδοση.



Ναταλία (64) & Δόνη (65)

Τι κάνετε στον ελεύθερο χρόνο σας;

Ν: Από τότε που είμαι συνταξιούχος, δε **δουλεύω** και **έχω** πολύ περισσότερο χρόνο για εμένα. **Κάνω** γυμναστική δύο φορές την εβδομάδα, **παρακολουθώ** μαθήματα φωτογραφίας και μια φορά το μήνα μαθήματα μαγειρικής και **πλεξιματός**. Τώρα ξέρω όχι μόνο να **ράβω** και να **κεντάω**, αλλά και να **πλέκω** υπέροχα κασκόλ! **Μαθαίνω** και ισπανικά - τα ισπανικά **είναι** πολύ της μόδας τελευταία!

Δ: Τα βράδια **βγαίνω** με τις φίλες μου αλλά **πηγαίνουμε** και με τον άντρα μου σε ταβερνάκια, σινεμά ή στο θέατρο. Ευτυχώς **υπάρχουν** πολλά και καλά θέατρα στην Αθήνα.



Μάρκος (40)

Βλέπετε τηλεόραση; Ακούτε ραδιόφωνο;

Μ: Ο κόσμος σήμερα **βλέπει** πολλές ώρες τηλεόραση - όλοι **έχουν** τηλεόραση. Τα κανάλια **είναι** πάρα πολλά και οι εκπομπές που **υπάρχουν** πολλές και διάφορες. **Μπορεί** κανείς να **δει** **δελτία ειδήσεων**, αθλητικές εκπομπές, τηλεοπτικές **σειρές**, κινούμενα σχέδια ή ντοκιμαντέρ. Ραδιόφωνο **ακούει** κανείς συνήθως μέσα στο αυτοκίνητο.



Μαρίanna (70) & Αργύριος (74)

Μιλούσατε συχνά με τους φίλους σας;

Μ: **Άλλοτε** **είχαμε** πολύ χρόνο για τους φίλους μας και **μιλούσαμε** στο τηλέφωνο με τις ώρες. Η **κοινωνία** ήταν διαφορετική. **Στέλναμε** κάρτες ο ένας στον άλλον και **περιμέναμε** με αγωνία την απάντησή τους, ειδικά από τους φίλους μας που **έμεναν** στο εξωτερικό.

Διαβάζατε πολύ;

Α: Τότε **διαβάζαμε** πολύ γιατί **είχαμε** χρόνο. **Διαβάζαμε** ελληνικά και ξένα μυθιστορήματα, **διαβάζαμε** ποίηση. Τότε τα βιβλία ήταν ακριβά. Γι' αυτό **κυκλοφορούσαν** από χέρι σε χέρι.



Οι αδελφές Αριστέα (87) & Βέρα (88)

Τι κάνετε στον ελεύθερο χρόνο σας;

Α: **Άλλοτε** **δουλεύαμε** ακόμη και τα Σάββατα αλλά **είχαμε** περισσότερο ελεύθερο χρόνο για την οικογένεια και τους φίλους. Δεν **κάναμε** πολλά πράγματα έξω από το σπίτι. Ούτε γυμναστική σε γυμναστήρια **κάναμε** ούτε μαθήματα τέχνης **παρακολουθούσαμε** ούτε ξένες γλώσσες **μαθαίναμε**, όπως κάνουν τώρα οι γυναίκες - δεν ήταν της μόδας. Τα απογεύματα εγώ συνήθως **κεντούσα** ενώ η Βέρα **έπλεκε** πουλόβερ και **έραβε** τα ρούχα των παιδιών.

Β: Τα βράδια δε **βγαίναμε** μόνες μας έξω. Συνήθως **πηγαίναμε** με τους άντρες μας για φαγητό, σινεμά ή θέατρο. Θέατρο υπήρχαν αρκετά στην Αθήνα.



Ισαβέλλα (60)

Βλέπετε τηλεόραση; Ακούγατε ραδιόφωνο;

Ι: **Άλλοτε** ο κόσμος δεν **έβλεπε** πολλή τηλεόραση - λίγα σίτια **είχαν** τηλεόραση. Τα κανάλια ήταν μόνο δύο και οι εκπομπές που υπήρχαν ήταν λίγες κι αυτές. Ο κόσμος **άκουγε** πολύ ραδιόφωνο. **Μπορούσε** κανείς να **ακούσει** ειδήσεις, μουσική, παιδικές εκπομπές ακόμα και ολόκληρα θεατρικά έργα.

6. Stratégie B: Que vais-je apprendre? Qu'est-ce que j'ai appris?

Que vais-je apprendre? :

Informar les élèves avant chaque Étape sur son contenu et plus précisément sur:

- les objectifs communicatifs
- les phénomènes morphologiques

L' étudiant prend conscience de ce qu'il doit apprendre.

Qu'est-ce que j'ai appris? :

Révision à la fin de chaque Unité avec:

- Des Questions-Réponses.
- Une révision des Thèmes enseignées

L' étudiant prend conscience de ce qu'il a appris.



Que vais-je apprendre?

✓ Communication

✓ Grammaire

Βήμα 2

Τι έγινε;

Επικοινωνία

- ✓ Περιγράψω ένα γεγονός / ένα ατύχημα: πού και πότε έγινε, γιατί έγινε, πώς έγινε
- ✓ Περιγράψω με τη χρονική σειρά: πρώτα, μετά, ύστερα, έπειτα, στη συνέχεια, στο τέλος

Θεματικές ενότητες

Καθημερινή ζωή

- ✓ Καθημερινή ζωή εκτός σπιτιού
 - Μετακινήσεις
 - Περιγραφές ατυχημάτων / γεγονότων

Ελεύθερος χρόνος

- ✓ Ελεύθερος χρόνος εκτός σπιτιού
 - Περιγραφή αλληλεπληθών γεγονότων κατά τη διάρκεια επίσκεψης μιας πόλης

Τοποθετήσεις στο χώρο

- Τοποθετήσεις ατόμων/οχημάτων σε δρόμους, πλατείες κ.λπ.
- Τοποθετήσεις σε σχέση με άλλα πρόσωπα, πράγματα κ.λπ.

Λεξιλόγιο

- Ρήματα κίνησης (μετακινήσεις)
- Τοπικοί προσδιορισμοί
δίπλα μου, από πάνω, στη διασταύρωση...

Que s'est-il passé ?

Communiquer

- ✓ Décrire un événement / un accident : πού και πότε έγινε, γιατί έγινε, πώς έγινε
- ✓ Décrire dans l'ordre chronologique : πρώτα, μετά, ύστερα, έπειτα, στη συνέχεια, στο τέλος

Unités thématiques

Vie quotidienne

- ✓ Vie quotidienne à l'extérieur
 - Se déplacer
 - Décrire un événement / un accident

Temps libre

- ✓ Temps libre à l'extérieur
 - Décrire des événements successifs lors d'une visite en ville

Localisation

- Situer des personnes/des véhicules dans des rues, sur des places etc.
- Les situer par rapport à d'autres personnes, à des objets, etc.

Vocabulaire

- Verbes de mouvement
- Compléments de lieu
δίπλα μου, από πάνω, στη διασταύρωση...

Γραμματική

1. Ρήματα σε -άμαι
κοιμάμαι, θυμάμαι, πιστάμαι, φοβάμαι
2. Επιρρήματα που ακολουθούνται από προσωπικές αντωνυμίες
δίπλα μου, πλάι μου, δεξιά μου, μαζί μου...
3. Πλάγιος λόγος (2)
4. Πίνακας νέων ρημάτων

Grammaire

1. Verbes in -άμαι
κοιμάμαι, θυμάμαι, πιστάμαι, φοβάμαι
2. Adverbes suivis de pronoms personnels
δίπλα μου, πλάι μου, δεξιά μου, μαζί μου...
3. Discours indirect (2)
4. Tableau des nouveaux verbes



7. Stratégie C: Préparer la classe

Avant l'intervention du professeur

Exercices qui doivent être faits avant le texte principal de l'Étape ayant pour but la sensibilisation et la familiarisation des apprenants avec les phénomènes grammaticaux et communicationnels de l'Étape.

L' étudiant

- observe seul
- découvre seul
- apprend seul

L'enseignant

- ajoute des informations
- répond aux questions



Λ' étudiant se rend compte de l'existence de trois déterminants (articles) ο, η, το

Βήμα
1

Προθέρμανση

1A

Σημειώστε αυτό που ακούτε.
Check what you listen.

1.	α. ο Φιλίπ	β. η Φιλίπ	γ. το Φιλίπ
2.	α. ο Σεσίλ	β. η Σεσίλ	γ. το Σεσίλ
3.	α. ο χωριό	β. η χωριό	γ. το χωριό



8. La technique du scénario

La vie quotidienne de 5 étudiants étrangers se déroule à Égine où ils suivent un cours intensif de grec moderne.



L'école de grec moderne à Égine, les étudiants, et leur prof grecque, Danaé Louri



9. Introduction à l'esthétique de la langue grecque avec des textes authentiques (littéraires, de la presse) à partir du niveau des débutants.

Λίγο ακόμα

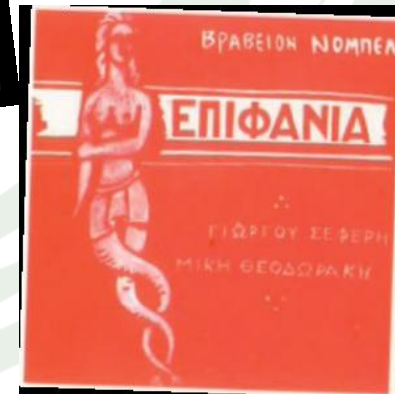
*Λίγο ακόμα θα ιδούμε
τις αμυγδαλιές ν' ανθίζουν.*

*Λίγο ακόμα θα ιδούμε
τα μάρμαρα να λάμπουν,
να λάμπουν στον ήλιο
κι η θάλασσα να κυματίζει.*

*Λίγο ακόμα, να σηκωθούμε
λίγο ψηλότερα.*



*Γιώργος Σεφέρης (1900 - 1971)
Ποιητής, Νόμπελ λογοτεχνίας 1963*



10. Textes intéressants - Humour - Esthétique - Qualité

- ✓ **L'étudiant est motivé**
- ✓ **Les textes sont intéressants**
- ✓ **Le prof prend plaisir à enseigner**
- ✓ **Les dessins sont divertissants**
- ✓ **Les photos authentiques reflètent la vie quotidienne**
- ✓ **La mise en page est bien structurée**



*Λέω να μάθω
ελληνικά.*

Σοβαρά;



*Πιστεύω ότι είσαι η
Πιο ωραία γυναίκα του
κόσμου!*

*Νομίζω πως είσαι ο
πιο μεγάλος ψεύτης!*



Étape 6 – Le grec pour vous A2

Nicolas, notre héros albanais, rencontre son ami Édie dans une taverne. Il lui annonce son mariage avec une jeune grecque qui vient d'arriver.



11. E-learning : La plateforme e Front

- ✓ **Le grec pour vous A0:**
Un matériel complet (Exercices de **prononciation**,
d'accentuation, de **vocabulaire** en 5 langues:
anglais,français, russe, turc, albanais)
- ✓ **Le grec pour vous A1, A2: Matériel en évolution**





GREEK FOR YOU E-LEARNING PLATFORM

Bilingual series for adolescents & adults

GREEK FOR YOU

PLEASE CLICK ON YOUR LANGUAGE OF CHOICE



12. Matériel audio – CD mp3

Un **CD mp3** pour chaque niveau
inclus dans le livre de l'élève



13. La Chaîne NEOHEL à NEOHEL publications



[http://www.youtube.com/channel/UCvDN_u5ZbHP_nl40An\\$DBaQ](http://www.youtube.com/channel/UCvDN_u5ZbHP_nl40An$DBaQ)

**Nous apprenons le grec par les chansons
de *Théodorakis, Xatzidakis, Xarchakos, Portokaloglou...*
En rapport avec la thématique de l'Étape,
les phénomènes grammaticaux, le vocabulaire**



Notre chanson

✓ **Frangosyriani** - La femme de Syros grecque-catholique

UNE CHANSON A TROUS

Un exercice fait pour la prononciation des combinaisons des consonnes

το τραγούδι μας 🎵

1.22. 🎧 Φραγκοσυριανή (1935)

Στίχοι, μουσική & ερμηνεία: Μάρκος Βαμβακάρης Lyrics, music & performance: Markos Vamvakaris

1.22.α. 🎥 YouTube Ακούστε το τραγούδι και συμπληρώστε τα κενά με λέξεις από το πλαίσιο.

Listen to the song and fill in the gaps with words from the box.

[gao-gl/YeeOCD](https://www.youtube.com/watch?v=gao-gl/YeeOCD)

ρομάντζα / φούντωση / συγκοπή / χορταίνω / ανταμώνω / ακρογιαλιά / Ντελλαγκράτσα / Φραγκοσυριανή / φλόγα / ρθω / Πισκοπιό / γλυκιά / φιλή / καρδιά / μάγια / χάδια

Μία _____, μια _____
έχω μέσα στην _____
λες και _____ μου 'χεις κάνει
Φραγκοσυριανή _____ } δίσ

Θά _____ να σε _____
πάλι στην _____
θα ήθελα να με _____
όλο _____ και _____ } δίσ

Θα σε πάρω να γυρίσω
Φοίνικα, Παρακοπή,
Γαλησά και _____
και ας μου 'ρθει _____ } δίσ

Στο Πατέλι, στο Νιχώρι,
φίνα στην Αληθινή
και στο _____
γλυκιά μου _____ } δίσ

🎧 Ο Βαμβακάρης και η Φραγκοσυριανή



Ο Μάρκος Βαμβακάρης (1905 - 1972) γεννήθηκε στη Σύρο αλλά έγινε γνωστός ως συνθέτης και τραγουδιστής στην Αθήνα και στον Πειραιά. Το 1935 πήγε στη Σύρο για να παίξει για λίγους μήνες σ' ένα κέντρο διασκέδασης. Ο Βαμβακάρης, όταν έπαιζε, κοιτάζε πάντα κάτω και όχι τον κόσμο. Ένα βράδυ όμως σήκωσε τα μάτια του για λίγο και είδε μια αραίο κοπέλα με πολύ όμορφο μαύρο μάτι.

Όταν έφυγαν όλοι, έγραψε τους πρώτους στίχους του τραγουδιού: «Μια φούντωση, μια φλόγα έχω μέσα στην καρδιά. Λες και μάγια μου 'χεις κάνει Φραγκοσυριανή γλυκιά...»

Ότι ήξερε το όνομα της κοπέλας ούτε κι εκείνη έμαθε ποτέ πως για αυτή μιλάει η «Φραγκοσυριανή». Ο Βαμβακάρης τελείωσε αργότερα το τραγούδι στον Πειραιά.

Η «Φραγκοσυριανή» έγινε ένα από τα πιο αγαπημένα τραγούδια στην Ελλάδα. Φραγκοσυριανή λέγεται η κάτοικος της Σύρου που είναι καθολική. Στο νησί των Κυκλάδων κυρίως στη Σύρο και στην Τήνη υπάρχουν πολλοί καθολικοί.

ποτέ πως για αυτή μιλάει η «Φραγκοσυριανή». Ο Βαμβακάρης τελείωσε αργότερα το τραγούδι στον Πειραιά.

Η «Φραγκοσυριανή» έγινε ένα από τα πιο αγαπημένα τραγούδια στην Ελλάδα. Φραγκοσυριανή λέγεται η κάτοικος της Σύρου που είναι καθολική. Στο νησί των Κυκλάδων κυρίως στη Σύρο και στην Τήνη υπάρχουν πολλοί καθολικοί.

1.22.β. Ψάχνω στο λεξικό και γράφω
τη μετάφραση στη γλώσσα μου
I look up in the dictionary and translate
in my language

Τι προσέχουμε; Pay attention to:

ΠΡΟΦΟΡΑ (Π.χ.: Φραγκοσυριανή)
PRONUNCIATION

α. Συνδυασμοί συμφώνων
Pairs of consonants

γλ, ρτ, κρ, φλ, φρ, ρδ, ρθ, σκ, τσ, ντ, γκ, ντζ, γκρ

β. Σύμφωνο + /i/ άτονο + φωνήεν
Consonant + /i/ unstressed + vowel

δια, για, ρια, κια, λια & τσια

ο στίχος = _____
η ρομάντζα = _____
η συγκοπή = _____
η φλόγα = _____
η φούντωση = _____
το χάδι = _____
τα μάγια = _____
ανταμώνω = συναντάω (-ώ)
χορταίνω = _____
φίνα = τέληια
λες και = νομίζει κανείς ότι / πως

Notre chanson

✓ La feuille verte /dorée (Chypre)

UNE CHANSON A TROUS

Un exercice de grammaire fait pour le génitif des noms

το τραγούδι μας

13.32. Χρυσοπράσινο φύλλο (1964)

Στίχοι: Λεωνίδας Μαλένης, μουσική: Μίκης Θεοδωράκης, ερμηνεία: Γρηγόρης Μπιθικιώτης

13.32.α. Ακούστε το τραγούδι και συμπληρώστε τα κενά με λέξεις από το ηλίσιο.

<https://goo.gl/9lFy6E>

θα / γιάς / γριου / διού / κου (2) / ριάς(2) / μου / νιάς / νns / νου / nns(2) / πάς / ριών(2) / ρου / ρού / θου / σσιού / σμού / στείων / τσιών

Γη της Πέμο _____, της ε _____,
γη της αγκα _____, της χα _____,
γη του πεύ _____, του κυπαρι _____,
των παλικά _____ και της αγά _____.

Χρυσοπράσινο φύλλο
ριγμένο στο πέλαγο.

Γη του ξεραμέ _____, λιβα _____,
γη της πικραμέ _____, Πανα _____,
γη του ήλι _____, τ' άδι _____, χα _____,
τ' ά _____ και _____, των ηφαι _____.

Χρυσοπράσινο φύλλο
ριγμένο στο πέλαγο.

Γη των κορι _____ που γελούν,
γη των αγο _____ που μεθούν,
γη του μύ _____, του χαιρετι _____,
Κύπρος της αγά _____ και του ονεί _____.

Χρυσοπράσινο φύλλο
ριγμένο στο πέλαγο.

Τι προσέχουμε;

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

Γενική ονομάτων & επιθέτων

Η Κύπρος



- Η Κύπρος είναι το τρίτο σε μέγεθος νησί της Μεσογείου, μετά τη Σικελία και τη Σαρδηνία της Ιταλίας.
- Το κλίμα της είναι μεσογειακό.
- Πρωτεύουσά είναι η Λευκωσία.
- Επίσημες γλώσσες είναι τα ελληνικά και τα τουρκικά.
- Η Κύπρος ανήκει στην Ευρωπαϊκή Ένωση από το 2004 και το νόμισμά της είναι το ευρώ.
- Έχει περίπου 1.000.000 κατοίκους. Το 80% των κατοίκων είναι Ελληνοκύπριοι και το 20% είναι Τουρκοκύπριοι και ξένοι.
- Η Κύπρος έχει πολύ στενές σχέσεις με την Ελλάδα και τον πολιτισμό της.



Γρηγόρης Μπιθικιώτης (1922-2005)
Προσωπικός και συνθέτης



Μίκης Θεοδωράκης (1925) - Συνθέτης

Ο Μίκης Θεοδωράκης έδειξε τη βαθιά αγάπη του για την Κύπρο και τους ανθρώπους της με την υπέροχη μουσική που έγραψε και προσέφερε για την ταινία *Το νησί της Αφροδίτης* (1963). Η ταινία έγινε για την προβολή της Κύπρου στον ελληνικό χώρο αλλά και στο εξωτερικό. Με το υπέροχο αυτό τραγούδι τελειώνει η παρουσίαση ενός από τα πιο ωραία έργα του Μίκη Θεοδωράκη.

Η ταινία: *Το Νησί της Αφροδίτης*

Τα αρχαία μνημεία, μια ιστορία κι ένας πολιτισμός ογκόνητα αιώνων, ένας τόπος με απάνια φύση - χρυσοπράσινο φύλλο ριγμένο στο πέλαγο - κι ένας ήλιος βασανισμένος αλλά και περήφανος, χάρισαν το θέμα της ταινίας.

13.32.β. Ψάχνω στο λεξικό και γράφω τη μετάφραση στη γλώσσα μου

ο ήλιος =
ο χαμός =
η προβολή =
το φαισίο =
το λιβάδι =
το μύρο =
αδίκος-η-ο =
βασανισμένος-η-ο =
Ελληνοκύπριος-α-ο =
ξεραμένος-η-ο =
περήφανος-η-ο =
πικραμένος-η-ο =
ριγμένος-η-ο =
Τουρκοκύπριος-α-ο =
χρυσοπράσινος-η-ο =
μεθω (-ώ) =

14. Niveau A0 - Une nouveauté de la série

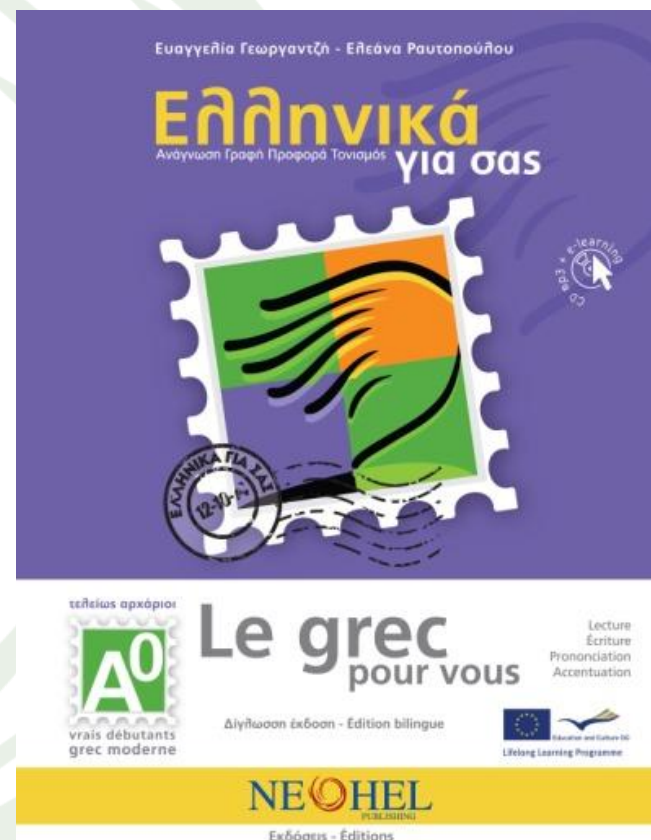
Le grec pour vous A0

L'élaboration pour la première fois d'un manuel d'initiation, niveau A0

Les vrais débutants après avoir terminé le **niveau A0** ont acquis les 4 **compétences**:

- ✓ **LECTURE**
- ✓ **ÉCRITURE**
- ✓ **PRONONCIATION**
- ✓ **ACCENTUATION**

(avant d'affronter les textes purement communicatifs du niveau A1)



3.26



Ακούστε και συμπληρώστε με τα σύμφωνα ξ, ψ.
Écoutez et complétez avec la consonne ξ ou ψ.



1. Το __ενοδοχείο
hôtel



2. ο __ένος, η __ένη
étranger, étrangère



3. Το τα__ί
taxi



4. Τα __ιηά
monnaie



2.29



Ακούστε το κείμενο και μετά
διαβάστε το.
Écoutez le texte puis lisez-le.



Η Ευγενία Παυλάτου είναι βιολόγος. Κάθε Αύγουστο πάει για ένα μήνα στη Ζάκυνθο και δουλεύει στον οργανισμό ΑΡΧΕΛΩΝ* για τη θαλάσσια χελώνα Καρέττα καρέττα, ένα από τα προστατευόμενα είδη της Ελλάδας.

Η Ευγενία είναι πολύ ευχαριστημένη από την εργασία της. Ο καιρός είναι ευχάριστος, οι παραλίες είναι θαύμα και κυρίως έχει την ευκαιρία να βοηθήσει ένα ζώο που ηατρεύει:τη χελώνα Καρέττα καρέττα.

Αυτή τη χρονιά, μετά τη Ζάκυνθο, η Ευγενία θα πάει για πέντε μέρες, από Δευτέρα έως Παρασκευή, στη Λευκάδα. Το Σάββατο θα επιστρέψει στο Ναύπλιο, όπου κατοικεί τους τελευταίους έξι μήνες.

*Σύλλογος για την προστασία της θαλάσσιας χελώνας
την προστασία [timbrostasia]. Βλέπε τελικό ν, 5.25



République Hellénique

Evgenia Pavlatou est biologiste. Tous les ans, elle passe le mois d'août à Zante et travaille dans l'Organisme ARCHELON* pour la protection de la tortue de mer Caretta-caretta, une des espèces protégées de Grèce.

Evgenia est très contente de son travail. Le temps est agréable, les plages sont merveilleuses et elle a surtout l'occasion d'aider un animal qu'elle adore : la tortue Caretta-caretta.

Cette année, après Zante, Evgenia ira pour cinq jours, du lundi au vendredi, à Lefkada. Samedi elle rentrera à Nauplie, où elle habite depuis six mois.

* Association pour la protection de la tortue de mer Caretta-carettatnν προστασία [timbrostasia].
Regarde n final, 5.25



15. Livre du professeur en ligne

www.neoHEL.com

Teacher's book

**Corrigés des exercices A1
et A2 en ligne à télécharger**

www.neoHEL.com

Key book



16. Le glossaire

Il comprend (A1 & A2) 4.900 mots et expressions
Outil indispensable pour le prof, pour l'élève

Le glossaire des textes de base comporte:

- ✓ **Les nouveaux mots traduits dans la langue de référence**

La plupart des Étapes comportent:

- ✓ **Des vocabulaires thématiques traduits dans la langue de référence**

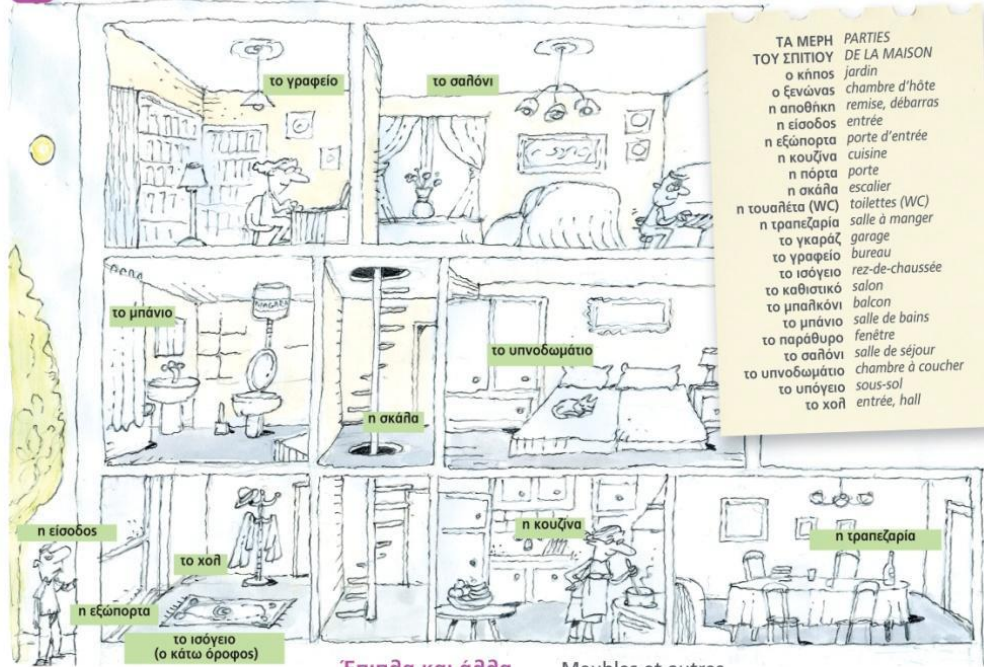
L'Annexe, à la fin du livre, comporte:

- ✓ **Le vocabulaire des mots de chaque livre par ordre alphabétique**



ανάπτυξη développement

16.6 Το σπίτι μου και τα δωμάτιά του



ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ
ο κήπος
ο ξενώνας
η αποθήκη
η εισόδος
η εξοχία
η κουζίνα
η πόρτα
η σκάλα
η τουαλέτα (WC)
η τραπεζαρία
το γραφείο
το ισόγειο
το καθιστικό
το μπάνιο
το παράθυρο
το σαλόνι
το υπνοδωμάτιο
το υπόγειο
το χαλί

PARTIES DE LA MAISON
le jardin
chambre d'hôte
remise, débarras
entrée
porte d'entrée
cuisine
porte
escalier
toilettes (WC)
salle à manger
garage
bureau
rez-de-chaussée
salon
salle de bain
fenêtre
salle de séjour
chambre à coucher
sous-sol
entrée, hall

Έπιπλα και άλλα Meubles et autres



Τα ηλεκτρικά είδη

ο βραστήρας
ο φούρνος
η ηλεκτρική κουζίνα
η ηλεκτρική σκούπα
η καφετιέρα
το πλυντήριο πιάτων
το πλυντήριο ρούχων
το σίδερο
το ψυγείο

bouilloire
four
cuisinière électrique
aspirateur
cafetière
lave-vaisselle
machine à laver
fer à repasser
frigo

16.7 μου... σου...



Σου μιλάω και δε μου μιλάς.
Σου τηλεφωνώ και δε σε βρίσκω.
Σου στέλνω μήλι και δε μου απαντάς.
Σε ρωτώ «γιατί;» και πάλι δε μου απαντάς.
Και τώρα μου έλες ότι με αγαπάς!!!

ΟΙ ΔΟΥΛΕΙΕΣ ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ
βάζω πλυντήριο
καθαρίζω
ξεσκονίζω
σιδερώω
σκουπίζω
στρώνω
σφουγγαρίζω
τακτοποιώ

TÂCHES MÉNAGÈRES
étendre / j'étends
faire une machine / je fais une machine
nettoyer / je nettoie
faire les poussières / je fais les poussières
repasser / je repasse
mettre / je mets en place
(faire / je fais le lit, mettre / je mets table)
passer la serpillière / je passe la serpillière
ranger / je range

16.9 Πλένεσαι ή πλένεις;

Πλούζομαι
ντύνομαι
πλένομαι
χτενίζομαι

Πλούζω
ντύνω το παιδί μου
πλένω τα πιάτα / τα ρούχα
χτενίζω τα μαλλιά μου



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΡΟΥΤΙΝΑ
κάθομαι
πλούζομαι
λουίζω
ντύνομαι
ντύνω
Ξυπνάω (-ώ)
Ξυρίζομαι
Πάω για ύπνο
Πλένομαι
Πλένω
Πλένω
Χτενίζομαι
Χτενίζω

ROUTINE QUOTIDIENNE
s'asseoir / je m'assois (assois)
se laver les cheveux / je me lave les cheveux
laver les cheveux / je lave les cheveux
s'habiller / je m'habille
habiller / j'habille
(se) réveiller / je (me) réveille
se raser / je me rase
aller se coucher / je vais me coucher
se laver / je me lave
laver / je lave
se lever / je me lève
se coiffer / je me coiffe
peigner / je peigne

16.8 Τι σου αρέσει να κάνεις;

Συζητήστε με τον διπλανό σας για τις αγαπημένες σας ασχολίες.
Discutez avec votre voisin de vos activités préférées.

Μου αρέσει	Μου αρέσει
να χορεύω να διαβάζω να μαγειρεύω να ψαρεύω να κολυμπάω να περπατάω να τραγουδάω να βλέπω τηλεόραση να ακούω μουσική να κάνω ποδήλατο να κάνω γυμναστική να κάνω ιστιοπλοΐα να παίζω τένις / πιάνο / κιθάρα να πηγαίνω στο θέατρο να πηγαίνω στον κινηματογράφο να τρέχω να κάνω σπορ να φοράω μοντέρνα ρούχα να πηγαίνω σε εκθέσεις	ο χορός το διάβασμα το μαγείρεμα το ψάρεμα το κολύμπι το περπάτημα το τραγούδι η τηλεόραση η μουσική το ποδήλατο η γυμναστική η ιστιοπλοΐα το τένις / το πιάνο / η κιθάρα το θέατρο ο κινηματογράφος το τρέξιμο ο αθλητισμός η μόδα η τέχνη
Μου αρέσουν	Μου αρέσουν
να ταξιδεύω να τρώω φρούτα να τρώω λαχανικά να τρώω γλυκά να πίνω φρέσκους χυμούς να ψωνίζω	τα ταξίδια τα φρούτα τα λαχανικά τα γλυκά οι φρέσκοι χυμοί τα ψώνια



16.10 Τι κάνεις την Κυριακή;

Η Κυριακή του Κυριάκου Κυριακίδης

Όλη την εβδομάδα δουλεύω από το πρωί μέχρι το βράδυ. Είμαι δημοσιογράφος σε μια αθητική εφημερίδα. Κάθε Σάββατο βράδυ όμως βγαίνω με την παρέα μου και πίνω για ύπνο πολύ αργά. Έτσι την Κυριακή δε σηκώνομαι νωρίς. Ξυπνάω γύρω στις δέκα, τρώω το πρωινό μου, κάθομαι στην αγαπημένη μου πολυθρόνα, διαβάζω την εφημερίδα μου και πίνω τον καφέ μου. Στη συνέχεια πλένομαι, ξυρίζομαι και ντύνομαι. Μετά δυστυχώς αρχίζω τις δουλειές του σπιτιού. Τακτοποιώ και καθαρίζω το σπίτι. Στρώνω το κρεβάτι, σκουπίζω με την ηλεκτρική σκούπα όλα τα δωμάτια, ξεσκονίζω τα έπιπλα, σφουγγαρίζω την κουζίνα, πλένω τα πιάτα, βάζω πλυντήριο ρούχων, απλώνω τα ρούχα και σιδερώνω τα πουκάμισά μου.

Το βράδυ συνήθως έρχονται φίλοι στο σπίτι. Τρώμε, βλέπουμε ποδόσφαιρο και μιλάμε για σπορ. Κατά τις έντεκα φεύγουν και... καλό ύπνο!



17. Grammaire

Elle a retrouvé sa place

- ✓ **Organisation des nouveaux phénomènes morphologiques**
à la fin de chaque Étape
- ✓ **Grammaire sommaire**
traduite en français dans l'Annexe du livre de l'élève



Page de Grammaire à la fin de chaque Étape

γραμματική

1. Τα ουδέτερα ονόματα το πρωί & το πρωινό Les noms neutres το πρωί & το πρωινό

	Ενικός	Πληθυντικός
Ον.	το πρωί το πρωινό	τα πρωινά
Γεν.	του πρωινού του πρωινού	των πρωινών
Αιτ.	το πρωί το πρωινό	τα πρωινά
Κλη.	- πρωί - πρωινό	- πρωινά

Το πρωί ξυπνάω πολύ νωρίς. Πέρασα ένα υπέροχο πρωινό κοντά στη φύση. Τα πρωινά μελέτω και τα απογεύματα βγαίνω έξω. Το καλοκαίρι τρώω το πρωινό μου στον κήπο.

2. Τα ουδέτερα ονόματα το βράδυ & το ρολόι Les noms neutres το βράδυ & το ρολόι

	Ενικός	Πληθυντικός	Ενικός	Πληθυντικός
Ον.	το βράδυ	τα βράδια	το ρολόι	τα ρολόγια
Γεν.	του βραδιού	των βραδιών	του ρολογιού	των ρολογιών
Αιτ.	το βράδυ	τα βράδια	το ρολόι	τα ρολόγια
Κλη.	- βράδυ	- βράδια	- ρολόι	- ρολόγια

Όπως το ρολόι: το τσάι (του τσαγιού), το φαί.

3. Πίνακας νέων ρημάτων Tableau des nouveaux verbes

	Θέμα ενεστώτα		Θέμα αορίστου		
ΠΡΟΘΕΣΕΙΣ	Ενεστώτας	Αι. Υποτακτική	Αόριστος	Τ. Μέλλοντας	Τ. Υποτακτική
ανά	αναστέλλω	να αναστέλλω	ανέτειλα	θα αναστέλλω	να αναστέλλω
	δύω	να δύω	έδωσα	θα δύω	να δύω
	κρυώνω	να κρυώνω	κρύωσα	θα κρυώσω	να κρυώσω
	ξεπερνάω (-ώ)	να ξεπερνάω (-ώ)	ξεπέρασα	θα ξεπεράσω	να ξεπεράσω
	παγώνω	να παγώνω	πάγωσα	θα παγώσω	να παγώσω
	πνέω	να πνέω	έπνευσα	θα πνεύσω	να πνεύσω
	πρέπει	να πρέπει	έπρεπε*	θα πρέπει	να πρέπει
	βραδιάζει	να βραδιάζει	βράδιασε	θα βραδιάσει	να βραδιάσει
	νυχτώνει	να νυχτώνει	νύχτωσε	θα νυχτώσει	να νυχτώσει
	ξημερώνει	να ξημερώνει	ξημέρωσε	θα ξημερώσει	να ξημερώσει
	ψιχαλίζει	να ψιχαλίζει	ψιχαλισε	θα ψιχαλίσει	να ψιχαλίσει
	ζεσταίνωμαι	να ζεσταίνωμαι	ζεστάθηκα	θα ζεσταθώ	να ζεσταθώ

* Το απρόσωπο ρήμα **πρέπει** έχει ίδιο αόριστο και παρατατικό. Le verbe impersonnel **πρέπει** (devoir) a la même forme à l'aoriste et à l'imparfait (énpene).



dans
l'Annexe
du Livre de
l'élève A2

18. Les textes complémentaires

- ✓ **Les textes complémentaires complètent les textes de base tirés de la littérature, de la presse e.tc.**
- ✓ **Des exercices téléchargés pour les textes complémentaires sont disponibles sur le site de NEOHEL pour le niveau A1.**
- ✓ **Pour le niveau A2, ils se trouvent dans le livre de l'élève.**



Textes de lecture

D'Égine avec amour...

Το γράμμα - Η κάρτα - Το μείνι
La lettre - la carte postale - le courriel

α. Σε συγγενικά ή φιλικά πρόσωπα. α. À des parents ou à des amis.
Début d'une lettre

Αρχή γράμματος
Αγαπημένο μου Γιόργο
Αγαπημένη μου Μαρία
Αγαπημένο μου παιδί
Τουας μου
Μαρία μου

Τέλος γράμματος
Σε ψιλά
(Με) Ουιά
Ουιάκια
Ποιιά ψιλά
Με αγαπη

β. Σε πρόσωπα ξένα ή γνωστά.

Αρχή γράμματος
Αγαπητέ κύριε Λαζάρου
Αγαπητή Ελένη

Τέλος γράμματος
Φιλικά
Με πολλούς χαρτισμούς
Με εκτίμηση

γ. Όταν στέλνω χαιρετισμούς σε κάποιον μέσω άλλου προσώπου.

Χαιρετισμούς στον/στην/στο ...
Χαιρετίσματα στον/στην/στο ...

Début d'une lettre
Mon cher Georges
Ma chère Marie
Mon cher enfant
Mon cher Thomas
Ma chère Marie

Fin d'une lettre
Je t'embrasse
Bises
Bisous
Grosses bises
Affectueusement

b. À des personnes inconnues ou à des personnes qu'on connaît.

Début d'une lettre
Cher monsieur Lafont
Chère Eleni

Fin d'une lettre
Amicalement, Amitiés
Meilleures salutations
Cordialement

c. Lorsque j'envoie mes salutations à quelqu'un par l'intermédiaire d'une autre personne

Salutations à... Passez le bonjour à ...

Τίως είσαι. Εγώ είμαι καλά. Το σπίτι μου είναι επιτέλους όμοιο! Τώρα δουλεύω στον κήπο. Ο πρώτος πελάτης μου στο νησί λέγεται Πέτρος Βασιλόπουλος! Ο Πέτρος και η γυναίκα του, η Χριστίνα, μένουν κι αυτοί στην Παλιά Ράχη.

Τους αρέσει πολύ το σπίτι μου και γονικά τους αρέσει η
μου. Έτσι θα κάνω και το σπίτι τους!

Η Χριστίνα είναι βιολόγος και δουλεύει στο ΕΝΤΑ.
Το Σάββατο θα πάμε μαζί εκεί.

Τι κάνει ο Σάββας. Ακόμα περιμένω το γράμμα του...
Τον στέλνω χαιρετίσματα.

Σε φιλώ.
Τόμας

Λεξιλόγιο
Glossaire

ο νεῖστος	client
η ἀδελφή	sœur
η εἰλή	olivier, olive
η νεῖστοςσα	cliente
ἐτοιμος-η	prêt (prête)
στέλλω	envoyer / j'envoie
του στέλλω	je lui envoie
φιλά	embrasser / j'embrasse
σε φιλά	je t'embrasse
γενικά	en général
ἐπιτέλους	enfin
έτσι	ainsi, de cette façon, comme ça

 2. Μία κάρτα στη φίλη μου

Azir μου!!!

ΑΛΗΡΗ ΠΟΛΙΤΗ

Δες είναι εδώ φρέστος Τι κρίμα!

Αυτή είναι μια φωτογραφία από το διαμέριό μου στην Πέλοπα Μέσω με τη Ναντίτ και την οικογένειά της. Μου αρέσει πολύ το σπίτι (και το χωριό) αλλά είναι μακριά από την πόλη.

Η Χριστίνα, η βιολόγος, είναι πάλι στην Αίγινα.

Φρέστος είναι εδώ και ο άπτρας της. Εσύ δες το? Ξέρεις.

Τοι λέγε Πέτρο και διδάσκει ελληνικά.

Ξέρεις ποια είναι η δασκάλα μου; Φρέστος, Η Δανάη!!!

Τι άλλο; Κάρεϊ ζεστίν, παίρνω συντάξεις φωτογραφίες, διαβαίω και κάνω μπάνιο στο Κλήμα.

Φιλικά

003C
HELLAS



Φιλάκια,
Μαράλ

Λεξιλόγιο Glossaire

η κάρτα
η φωτογραφία
το δωμάτιο
το κήμα
το φιλάκι
τα φιλάκια
άλλος-η-ο
παίρνω φωτογραφίες
συνέχεια
τι κρίμα!
τι άλλο;

carte postale
photo
chambre, pièce
Klima (plage)
bisous
bisous
autre
faire des photos / je fais des photos
tout le temps
quel dommage!
quoi d'autre?

1. Ένα γράμμα στην αδελφή μου

3. Ένα μήλι στους γονείς μου

Αγαπημένη μου **μαμά**, αγαπημένε μου **μπαμπά**,

πώς είστε; Εγώ είμαι πολύ καλά. Μου αρέσει πολύ η Αίγινα! Κάθε μέρα πάω στην Αιγινήτικη Εστία. Το απόγευμα μελετώ και μετά πάω περίπατο στην πόλη ή κάνω μπάνιο στην παραλία Κολόνα. Το βράδυ βγαίνω για φαγητό με την τάξη μου ή με το Μιχάλη και την οικογένειά του.

Αυτό το Σάββατο θα πάω στο ναό της Αφάιας και την Κυριακή θα πάω σ' ένα χωριό, την Πέριόλα. Εκεί μένει μια συμμαθήτριά μου, η Μαράλ. Η Μαράλ είναι φωτογράφος και μου αρέσει πολύ η δουλειά της. Είναι από την Τουρκία αλλά δε μένει εκεί· μένει και δουλεύει στο Βέλγιο.

Φιλιά,
Ταμάρα

Λεξιλόγιο Glossaire

ο γονέας
οι γονείς
στους γονείς μου
ο μπαμπάς
ο πατέρας
ο πατέρας της Αφαιάς
η μαμά
η παπαίδια
η συμμαθήτριά
το μείνι
το φιρί
τα φιριά
μεινιτάω

parent
parents
à mes parents
papa
temple
le temple d'Aphaia
maman
plage
camarade de classe
courriel
bise
bises
étudier / j'étudie

Διάσημα ζευγάρια

6.15. Σιμόν ντε Μπωβουάρ (1908 - 1986) και Ζαν-Πολ Σαρτρ (1905 - 1980)



Η Σιμόν ντε Μπωβουάρ, φιλόσοφος και φεμινίστρια, και ο φιλόσοφος Ζαν Πολ Σαρτρ, γνωρίστηκαν το 1928· εκείνη ήταν είκοσι, εκείνος είκοσι τριών ετών. Σπούδασαν και οι δύο φιλοσοφία.

Μόλις τελείωσαν τις σπουδές τους, ο Σαρτρ τής έκανε πρόταση γάμου αλλά η Σιμόν Ντε Μπωβουάρ δεν την ενδιέφερε ο γάμος. Έτσι δεν παντρεύτηκαν ποτέ ούτε έκαναν παιδιά. Δεν έμειναν ποτέ μαζί. Και όμως ήταν σύντροφοι για πενήντα χρόνια. Ταξίδεψαν μαζί σε όλην τον κόσμο. Είχαν μια σπάνια σχέση που κράτησε για όλη τους τη ζωή. Ο Σαρτρ πέθανε το 1980, σε ηλικία 75 ετών κι εκείνη έξι χρόνια αργότερα.

Ο διάσημος φιλόσοφος είπε σε μια συνέντευξή του: «Αυτό που είναι ιδιαίτερο ανάμεσά μας είναι η ισότητα στη σχέση μας».

Λεξιλόγιο 6.15.

ο φεμινιστής	féministe (le)
ο/η φιλόσοφος	philosophe
η ισότητα	égalité
η πρόταση γάμου	demande en mariage
η φεμινίστρια	féministe (la)
η φιλοσοφία	philosophie

6.15.α. Ταιριάζτε τις στήλες. Reliez les colonnes.

1. Γνωρίστηκαν.	___	α. Είπε όχι στην πρόταση γάμου του.
2. Της έκανε πρόταση γάμου.	___	β. Δε χώρισαν ποτέ.
3. Δεν ήθελε να παντρευτεί.	___	γ. Συνάντησε ο ένας τον άλλο.
4. Ήταν σύντροφοι.	___	δ. Της πρότεινε να παντρευτούν.
5. Η σχέση κράτησε όλη τους τη ζωή.	___	ε. Είχαν σχέση.



19. Évaluation systématique sur les 4 compétences

- ✓ **Un test à la fin de chaque Étape**
- ✓ **Contrôle continu**
- ✓ **25 tests A1 / 13 tests A2**



A1 - Étape 15:
Évaluation
à la fin de
chaque Étape
sur les 4
Compétences

Αξιολόγηση - Οι τέσσερις δεξιότητες



(__ / 20)



ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

15.25



Ακούστε το κείμενο και σημειώστε: Σωστό ή Λάθος;
Listen to the text and tick: True or False?

Στο κατάστημα ρούχων

A: Πωλήτρια B: Πελάτης

Table with 2 columns: Statement, Σωστό (True), Λάθος (False). Contains 6 statements about a clothing store conversation.

to σκέδιο
σφασιώς
design
certainly



ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

15.26

Διαβάστε το κείμενο και σημειώστε: Σωστό ή Λάθος;
Read the text and tick: True or False?



Κάθε Σάββατο πρωί, θγαίνω με τη Νανά. Η Νανά είναι η αδελφή του άντρα μου, του Νικητα.
Είναι επίσης μια πολύ καλή φίλη μου. Γνωσ τις δύο είμαι εξω από το σπίτι της με το αυτοκίνητό μου και... περιμένω. Η Νανά πάντα αργεί... πέντε, δέκα, είκοσι λεπτά.
Επιτέλους η Νανά έρχεται. Μου λέει πάντα: «Συγγνώμη, Αιμιλία μου! Σήμερα τώρα... το τηλέφωνο, το παιδί, ο συνός, ένα μείλι από την εταιρεία, ο νόραντινός, το φραζιτό, οι δουλειές του σπιτιού...» Εγώ της λέω ότι δε με πειράζει και πραγματικά δε με πειράζει τίνα.
Πρώτα πάμε στο Μιστίμ για μαρέ. Το Μιστίμ είναι μια μαρετέρια στο Χαλάνδρι.
Εγώ παραγγέλλω ένα κυρό μολίτο και η Νανά πίνει πάντα, αμόμα και το χειμώνα, ένα παχυμένο τσάι με δυο μονταλιές ζάχαρη. Μένουμε τουλάχιστον μια ώρα εκεί και λέμε τα νέα όλης της εβδομάδας. Η Νανά είναι πάντα χαρούμενη και γελαστή. Φοράει ζιτερά χρώματα και μεγάλα, μοντέρνα μωφοήματα. Της πάνε πολύ.
Μετά πάμε μια βόλτα στην αγορά του Χαλάνδριου. Πάμε τουλάχιστον σε τρία-τέσσερα ματαστήματα με τσάντες γιατί η Νανά τις πατρεύει. «Τι ωραία κόμμινη τσάντα! Κι αυτή η πράσινη! Είναι η πιο ωραία τσάντα της Αθήνας!», λέει η Νανά κι εγώ της λέω ότι είναι πολύ αμειδή ή ότι έχει ήδη πάρα πολλές τσάντες. Εγώ πάλι, πατρεύω τα παπούτσια. Δουμάζω πολλά ζευγάρια αλλά συνήδως δεν αγοράζω μανένα.
Κατά τη μία πηγαίνουμε παρέα στο σούπερ μάρκετ και μάνουμε τα γύνια της εβδομάδας. Είμαστε στα σπείνα μας ματά τις δύο, δύο και μισή.

η δουλειά
oi δουλειές του σπιτιού
το κόσμημα
ζωηρός-ή-ό
παγωμένος-η-ο
πραγματικά
δε με πειράζει
work
household chores
jewellery
bright
iced
trully
it doesn't matter,
I don't mind

(__ / 5)

Table with 3 columns: Statement, Σωστό (True), Λάθος (False). Contains 10 statements about a clothing store conversation.



ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

15.27

Κάντε διαλόγους ανά ζεύγη. Στη συνέχεια ανταλλάξτε τους ρόλους σας.
Make dialogues in pairs. Then switch roles.

Ρόλος Α: Είστε πελάτης σ' ένα κατάστημα ρούχων.
Ζητάτε διάφορα ρούχα και κάνετε στον πωλήτη ερωτήσεις.

Role A: You are a customer in a garment store. You ask for several garments and make questions to the salesman.

Ρόλος Β: Είστε πωλητής σ' ένα κατάστημα ρούχων.
Ένας πελάτης σας ζητά διάφορα ρούχα. Τον εξυπηρετείτε και απαντάτε στις ερωτήσεις του.

Role B: You are the salesman in a garment store. A customer asks for several garments. You help him/her and answer his/her questions.



ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

15.28

Είστε σ' ένα κατάστημα ρούχων. Κάντε ερωτήσεις για τα διάφορα ρούχα και αξεσουάρ που χρειάζεστε. Γράψτε το διάλογο.
You are in a garment store. Make questions about garments and accessories you need. Write the dialogue.

Blank lines for writing the dialogue.

(__ / 5)



A2 – Étape 10 Évaluation à la fin de chaque Étape

Les 4 Compétences: Compréhension / Production orale et écrite

ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ (___ / 5)



10.24. Έχετε μπροστά σας πέντε (5) φωτογραφίες. Ποια από τις δραστηριότητες (α έως η) της οικολογικής κατασκήνωσης EcoCamp* που θα ακούσετε ταιριάζει στις φωτογραφίες; Θ' ακούσετε τις δραστηριότητες δύο (2) φορές. Σημειώστε το γράμμα της δραστηριότητας κάτω από τη σωστή φωτογραφία. ΠΡΟΣΕΙΤΕ! Θα ακούσετε επτά (7) δραστηριότητες. Πρέπει να σημειώσετε τα γράμματα ΠΕΝΤΕ δραστηριοτήτων στις πέντε (5) φωτογραφίες. Δύο (2) από τις δραστηριότητες που θα ακούσετε δεν ταιριάζουν σε καμία φωτογραφία.
* (<http://www.ecocamp.gr/ecocamp/>)



ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (___ / 5)

10.25. Διαβάστε το κείμενο *Η οικογένεια* και επιλέξτε το σωστό.

Η οικογένεια

Στη γειτονιά μας ήρθε και κατοίκησε μια οικογένεια. Για λίγο διάστημα έμεινε στις Βασιλίσσες*, τρεις τέσσερις πόρτες πιο πέρα από εκεί που μέναμε εμείς. Είχε δύο κοριτσάκια, το ένα, η Κούλα, μόλις άρχιζε να περπατάει, και το άλλο, η Κατίνα, έξι-επτά χρονών, συνομήλική μου. Ήταν ήπια στο πρόσωπο, ξανθιά, με μεγάλα γαλανά μάτια που μοιάζανε με πουλιούδια, όπως τα κυκλώνανε οι ζωprés βλεφαρίδες της. Φόραγε πάντα παπουτσία και καθαρά φόρεμα. Έκανε πολλή εντύπωση η εμφάνισή της ανάμεσα σ' εμάς τους ξυπόλητους.

Στα παιχνίδια μας, όταν παίζαμε «αχολείο», την Κατίνα τη βάζαμε δασκάλα. Η θέση αυτή της άρεσε, ήθελε να μας κάνει καλύτερους. Αφού τέλειωναν τα τραγουδάκια και τα ποιήματα που λέγαμε, τα μεγαλύτερα παιδιά - που τα μαθαίναμε στο πραγματικό αχολείο - η δασκάλα μας, η Κατίνα, μάς έλεγε «Να πλένετε τα μούτρα σας, τ' αφτιά σας, τα χέρια σας, τα πόδια σας.»

* στο σπίτι της Βασιλίσσας

Απόσπασμα από το «Κερατοχώρι» (1973) του Τάκη Τρανούλη (διασκευή)

1. Στη γειτονιά μας ήρθε α. μια οικογένεια, συγγενείς της Βασιλίσσας β. δύο κοριτσάκια, η Κούλα και η Κατίνα γ. μια οικογένεια που είχε δύο κοριτσάκια	4. Τα παιδιά έπαιζαν «αχολείο» και η Κατίνα α. έκανε τη δασκάλα β. έκανε τη μαθήτριά γ. έλεγε τραγούδια
2. Η Κατίνα ήταν α. ήπια και ξανθιά με ζωprés μάτια που μοιάζανε με πουλιούδια β. έξι-επτά χρονών, με ήπιο πρόσωπο και μεγάλα ζωprés μάτια γ. μια συνομήλική μου με ζωprés βλεφαρίδες γύρω από τα γαλανά μάτια της	5. Η Κατίνα έλεγε στα παιδιά: α. να ακούνε τη δασκάλα τους β. να πλένουνται για να είναι πάντα καθαρά γ. να πλένουν τα ραίματά τους, το πρόσωπο και τα χέρια τους
3. Η Κατίνα έκανε καλή εντύπωση α. γιατί φορούσε πάντα καθαρά παπουτσία β. γιατί ήταν πάντα ξυπόλητη γ. γιατί φορούσε πάντα παπουτσία και καθαρά ρούχα	

Λεξιλόγιο 1025.

τα μούτρα	frimousse, trogne
ξυπόλητος-η	pieds nus
συνομήλικος-η	du même âge
κυκλώνω	encercler
πέρα	loin

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ (___ / 5)

10.26. Κάντε διαλόγους ανά ζεύγη. Στη συνέχεια αλλιάξτε ρόλους.

Ρόλος Α: Μιλάτε με ένα φίλο / μια φίλη σας και τον ρωτάτε πώς πέρασε στο ταξίδι που πήγε τον περασμένο μήνα στο εξωτερικό. Τον / Τη ρωτάτε τι έκανε κάθε μέρα (κάθε πρωί / βράδυ...) κ.λπ.

Ρόλος Β: Μιλάτε με ένα φίλο / μια φίλη σας που σας ρωτάει πώς πέρασε στο ταξίδι που πήγατε τον περασμένο μήνα στο εξωτερικό. Απαντάτε τι κάνατε κάθε μέρα (κάθε πρωί / βράδυ...) κ.λπ.

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (___ / 5)

10.27. Περιγράψτε ένα καλοκαίρι των παιδικών σας χρόνων.



20. Civilisation grecque



Dans la série **Le grec pour vous**
“on vit à l’heure grec!”



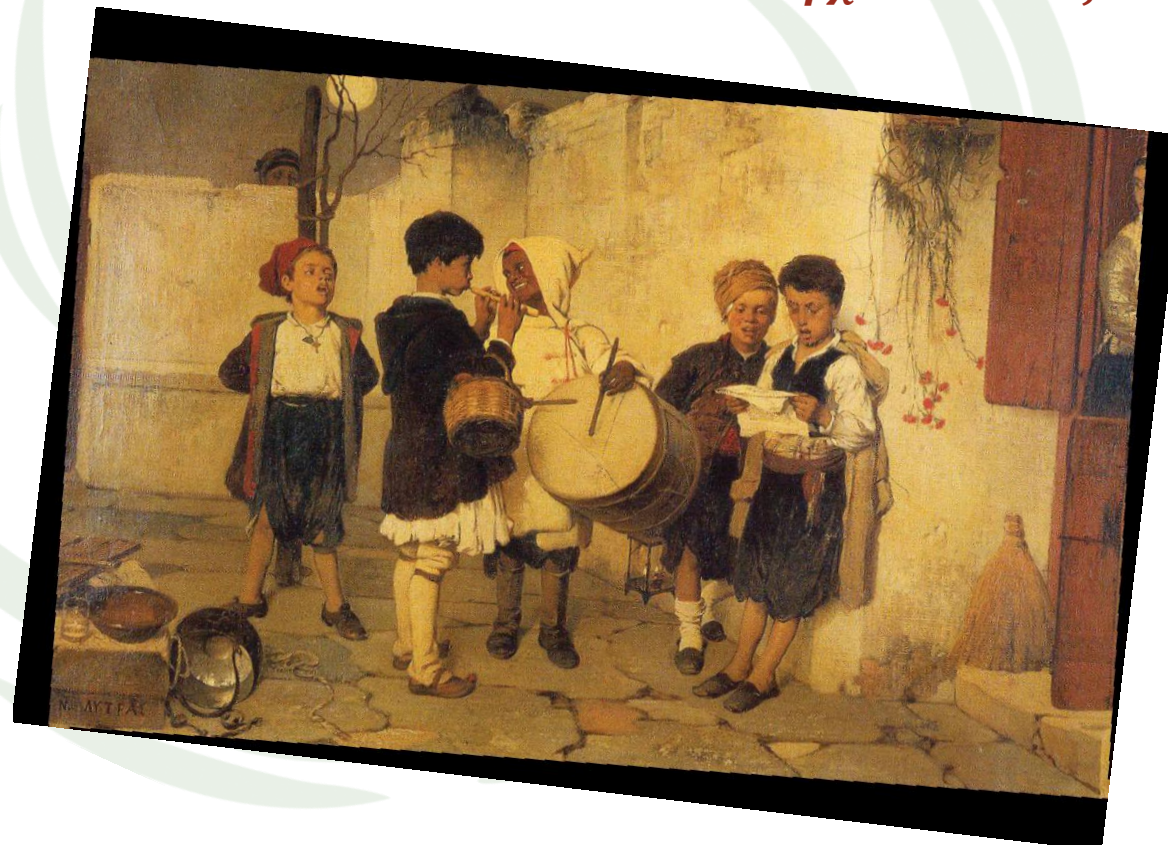
Us et Coutumes: Chants traditionnels qui annoncent l'arrivée de Noël

- *Να τα πούμε; - Πέστε τα!*



*Bonjour Seigneurs!
Et si vous le désirez
Je vous raconterai
La naissance du Christ.*

*Καλήν ημέραν άρχοντες
κι αν είναι ορισμός σας
Χριστού τη Θεία Γέννηση
να πω στ' αρχοντικό σας.*





Αι γενεαί πάσαι ύμνον τη ταφή σου
προσφέρουσι, Χριστέ μου. [...]

Ω, γλυκύ μου έαρ, γλυκυτότατον μου τέκνον,
πού έδω σου το κήληος;

Ω, γλυκιά μου άνοιξη

Όλεις οι γενιές προσφέρουν ύμνο
στην ταφή σου, Χριστέ μου. [...]

Ω, γλυκιά μου άνοιξη,
πολύ γλυκό μου παιδί,
πού έδωσε / χάθηκε η ομορφιά σου;

Ô mon doux printemps
(Thrène de la Sainte Vierge)

Tous les peuples font résonner leurs hymnes
à ton enterrement, mon Christ. [...]

Ô mon doux printemps,
mon très cher enfant,
où est passée ta splendeur ?

<https://www.youtube.com/watch?v=556yZ16KXG4>

2. Μερικά πασχαλικά ήθη κι έθιμα



Το κάψιμο του Ιούδα
στη Θράκη

Ένα άλλο έθιμο είναι το κάψιμο του Ιούδα στη Θράκη. Τη Μεγάλη Πέμπτη τα παιδιά κατασκευάζουν ένα ομοίωμα του Ιούδα, το πάνε από σπίτι σε σπίτι και ζητάνε από τους κατοίκους να δώσουν κλαδιά για το κάψιμο. Τη Μεγάλη Παρασκευή καίνε τον Ιούδα σε μια τεράστια φωτιά αμέσως μετά την περιφορά του Επιταφίου. Τη στάχτη από το κάψιμο τη δίνουν στους κατοίκους για να τη ρίξουν επάνω στα μνήματα των αγαπημένων τους προσώπων.

* η κανάτα & το κανάτι (στην Κέρκυρα τα ήνενε επίσης: ο μπότς / οι μπόττες)



Το σπάσιμο της κανάτας
στην Κέρκυρα

Στην Κέρκυρα κάθε Μεγάλο Σάββατο υπάρχει το έθιμο της κανάτας*. Οι άνθρωποι πετάνε τεράστια κανάτα γεμάτα με νερό από τα μπαλκόνια τους μετά την πρώτη Ανάσταση (περίπου στις 12 το μεσημέρι). Τα μπαλκόνια είναι στολισμένα και οι κάτοικοι δένουν στις κανάτες κόκκινες κορδέλες (το κόκκινο είναι το χρώμα της Κέρκυρας). Κάποιοι ήνενε πως το έθιμο προέρχεται από την Ενετοκρατία. Στην αρχή κάθε χρόνου πέταγαν παλιά πράγματα για να μπει καλή η νέα χρονιά.



Τα αερόστατα
στο Λεωνίδιο

Στο όμορφο Λεωνίδιο της Πελοποννήσου το βράδυ της Ανάστασης, παιδιά και μεγάλοι από τις 5 εκκλησίες του Λεωνιδίου, φυτάνουν πολύχρωμα αερόστατα και τα αφήνουν αμέσως μετά την Ανάσταση να πετάξουν στον ουρανό. Όλοι προσπαθούν να κάνουν το πιο ωραίο αερόστατο.

Λεξιλόγιο Π2.1.

ο θρήνος	thrène, lamentation funèbre
ο πιστός	croyant - psaume
η εκτέλεση	exécution
(μουσικού έργου)	(d'un morceau)
η Λαμπρή (το Πάσχα)	Pâques
η Μεγάλη Εβδομάδα	Semaine Sainte
η περιφορά	procession
η πιστή	croyante
η σουβίλα	broche
το Άγιο Φως	Sainte Lumière
το βεγγαλικά	feu d'artifice, fête
το ζουμί	jus (d'un plat)
το κοκορέτσι	kokoretsi (plat composé
	de boyaux frais d'agneau
	et d'abats)
το πένθος	deuil
τα ήθη κι έθιμα	us et coutumes
θρησκευτικός-ή-ό	religieux (-euse)
πασχαλινός-ή-ό	pascal (-ale)
φωτίζονται	s'éclairer
ψέλνω	chanter (chants religieux)
πένθιμα	en signe de deuil

Λεξιλόγιο Π2.2.

ο Ιούδας	Judas
η Ενετοκρατία	domination vénitienne
η κανάτα	cruche, piche
η κορδέλα	ruban
η στάχτη	cendre
το αερόστατο	montgolfière
το κανάτι	pichet
το κάψιμο	fait de brûler
το μνήμα	tombe
το ομοίωμα	effigie
το σπάσιμο	fait de briser
πασχαλινός-ή-ό	de Pâques

3. Φτιάξε κι εσείς τα παραδοσιακά πασχαλινά κουλουράκια της θρακιάς!



Συνταγή

Για περίπου 120 κουλούρια
Προετοιμασία: 50' Ψήσιμο: 20'-30'

Υλικά

- 1,5 κιλό αλεύρι
- 20 γρ. μπέικιν πάουντερ
- 500 γρ. φρέσκο βούτυρο
- 500 γρ. ζάχαρη
- 2 κρόκοι για τη ζύμη
- 9 κρόκοι για να αλείψουμε τα κουλούρια
- 2 βανίλιες
- 110 γρ. κονιάκ
- 280 γρ. φρέσκο χυμός πορτοκαλιού

Εκτέλεση

- Σε μια λεκάνη ρίχνουμε το βούτυρο και το ανακατεύουμε με το χέρι μέχρι να μην υπάρχουν κομμάτια.
- Προσθέτουμε τη ζάχαρη και συνεχίζουμε να ανακατεύουμε.
- Προσθέτουμε έναν-έναν τους κρόκους και έπειτα το χυμό, τις βανίλιες και το κονιάκ.
- Προσθέτουμε τα 1 κιλό αλεύρι όλο μαζί και το μπέικιν πάουντερ.
- Ζυμώνουμε με το χέρι. Αν δούμε ότι η ζύμη κολλάει στο χέρι, ρίχνουμε και το υπόλοιπο αλεύρι (δηλαδή μπορεί να μην το «πάρει» όλο).

Η ζύμη είναι έτοιμη όταν δεν κολλάει στο χέρι.

- Δοκιμάζουμε να πλάσουμε ένα κουλούρι και βλέπουμε αν χρειάζεται περισσότερο ή λιγότερο αλεύρι.
- Πλάθουμε μικρά κουλουράκια.
- Βάζουμε τα κουλούρια σε ταψιά.
- Χαλάμε μερικούς κρόκους και αλείψουμε τα κουλούρια για να γυαλίσουν.
- Ψήνουμε σε προθερμασμένο φούρνο στους 180°C για 25-30 λεπτά, μέχρι να ροδίσουν καλά.



Ένα παιδικό τραγούδι
Πλάθω κουλουράκια
με τα δυο χεράκια,
ο φούρνος θα τα ψήσει
το σπίτι θα μυρίσει.

Λεξιλόγιο Π2.3.

η βανίλια	vanille
η προετοιμασία	préparation
το μπέικιν πάουντερ	levure chimique
προθερμασμένος-ή-ο	préchauffé (-ée)
αλείφω	badigeonner
γυαλίζω	briller
μυρίζει κάτι	sentir quelque chose
μυρίζει κάτι	ça sent
ηλάθω	raçonner
ροδίζω	dorer

4. Οι Εορτές της χρονιάς

Μήνες	Γιορτές / Εορτές	Ημερομηνία
Ιανουάριος / Γενάρης	- Πρωτοχρονιά - Τα Άγια Θεοφάνεια / Τα Φώτα	1 6
Φεβρουάριος / Φλεβάρης	- Αποκριά*	
Μάρτιος / Μάρτς	- Εθνική εορτή: η Εικοστή πέμπτη Μαρτίου - Εθνική εορτή: Του Ευαγγελισμού	25
Απρίλιος / Απρίλης	- Καθαρά Δευτέρα*: πρώτη μέρα Σαρακοστής - Πάσχα*	
Μάιος / Μάης	- Πρωτομαγιά	1
Ιούνιος / Ιούνιος	- Πεντηκοστή*	
Ιούλιος / Ιούλης		
Αύγουστος	- Δεκαπενταύγουστος (Της Παναγίας)	15
Σεπτέμβριος / Σεπτέμβρης		
Οκτώβριος / Οκτώβρης	- Εθνική εορτή: η επέτειος του «ΟΧΙ»	28
Νοέμβριος / Νοέμβρης	- Η επέτειος του Πολυτεχνείου	17
Δεκέμβριος / Δεκέμβρης	- Χριστούγεννα	25

Οι εθνικές εορτές

Η Εικοστή πέμπτη (25^η) Μαρτίου

Η Εικοστή πέμπτη (25^η) Μαρτίου είναι διπλή γιορτή. Γιορτάζουμε τον Ευαγγελισμό της Παναγίας, τη μέρα που ο Άγγελος της είπε ότι θα γίνει μητέρα του Χριστού. Γιορτάζουμε επίσης την αρχή της επανάστασης, το 1821, κατά των Τούρκων μετά από τετρακόσια χρόνια σκλαβιάς. Στις 25 Μαρτίου γιορτάζουν όσοι ήλγονται Ευδγγελίος και Ευαγγελία. Η Εικοστή πέμπτη (25η) Μαρτίου είναι ημέρα αργίας.

Η Εικοστή ογδόη (28^η) Οκτωβρίου - Η επέτειος του «ΟΧΙ»

Στις 28 Οκτωβρίου του 1940 (Β' παγκόσμιος πόλεμος) ο δικτάτορας της Ιταλίας Μπενίτο Μουσολίνι ζήτησε από την Ελλάδα να παραδώσει τα όπλα. Η Ελλάδα απάντησε μ' ένα «ΟΧΙ», που έμεινε στην ιστορία. Η Εικοστή ογδόη (28η) Οκτωβρίου είναι ημέρα αργίας.

Λεξιλόγιο Π2.4.

ο δικτάτορας	dictateur
ο Ευαγγελισμός	Annonciation
η Αποκριά	carnaval
η εξέγερση	révolte
η επανάσταση	révolution
η Πεντηκοστή	Pentecôte
η σκλαβιά	servitude
Η Χούντα	Junte
το όπλο	arme
παραδίδω	rendre
(τα όπλα)	(les armes)
κατά	contre

* Κινητές εορτές:

Δεν έχουν σταθερή ημερομηνία.

** Εξέγερση των φοιτητών του Πολυτεχνείου κατά της Χούντας το Νοέμβριο του 1973.

Dossier spécial Civilisation 1

En Crète La cuisine Crétoise

Πολιτισμός 3

Στην Κρήνη

1. 🍷 Κρητική διατροφή

Λεξιλόγιο Π.3.1.

ο λαός	peuple
ο γτάκος	dakos crétois
η καρδιοπάθεια	maladie cardiaque
η μυζήθρα	fromage blanc doux
η ξυνομυζήθρα	fromage blanc acide
η πέψη	digestion
η ρακή	raki
η ταικουδιά	tsikoudia (alcool)
η φήμη	renommée
το καλή(ι)τσούνι	kal(i)tsouni
το παξιμάδι	sorte de biscotte, pain braisé
αντιπροσωπευτικός-ή-ό	représentatif (-ive)
εξαιρετικός-ή-ό	exceptionnel (-elle)
ήπιος-α-ο	doux (douce)
θυμαρίσιος-α-ο	de thym
συμβάλλω	profiter, contribuer à

Η Κρήνη βρίσκεται σε ιδανική γεωγραφική θέση. Το ήπιο κλίμα της, η θάλασσα και το δυνατό φως του ήλιου συμβάλλουν στην εξαιρετική ποιότητα των προϊόντων της. Τα άγρια χάρτα και τα αρωματικά φυτά και βότανα, τα γαλακτοκομικά όπως η κρητική γραβιέρα, το θυμαρίσιο μέλι, τα φρούτα και τα λαχανικά, τα δημητριακά, τα όσπρια, τα παξιμάδια και πολλά άλλα είναι τα βασικά προϊόντα για το θαύμα της κρητικής κουζίνας. Όμως το προϊόν, που έκανε γνωστό το νησί σ' όλο τον κόσμο, είναι το ελαιόλαδο, που χρησιμοποιούν οι Κρητικοί σε όλα σχεδόν τα φαγητά.

Επίσης, τα κρασιά της Κρήνης έχουν παγκόσμια φήμη. Η γνωστή ταικουδιά (ή ρακή), ποτό από σταφύλια, είναι το παραδοσιακό ποτό των Κρητικών. Ένα ποτηράκι κρασί την ημέρα, κυρίως κόκκινο, είναι απαραίτητο για την καλή λειτουργία της καρδιάς κι ένα-δυο ποτηράκια ρακή για την καλή πέψη.

Τέλος, το καθημερινό επιδόρπιο για τους Κρητικούς είναι τα φρέσκα φρούτα. Γλυκά τρώνε πολύ λίγες φορές μέσα στην εβδομάδα. Παραδοσιακά γλυκά της Κρήνης είναι τα καλήτσούνια με βάση τη γλυκιά μυζήθρα (μαλακό όσπριο τυρί) και το μέλι.

Γιατί όμως οι Κρητικοί ζουν πολλά χρόνια; Γιατί οι καρδιοπάθειες είναι λιγότερες στην Κρήνη;

Ήδη από τις πρώτες έρευνες που έγιναν, αμέσως μετά τον 2^ο παγκόσμιο πόλεμο, οι ειδικοί βρήκαν ότι η διατροφή παίζει μεγάλο ρόλο στην καλή υγεία των Κρητικών.

Σε συνέδριο, που έγινε στα Χανιά της Κρήνης το Νοέμβριο του 2002 με θέμα τη Μεσογειακή διατροφή, όλοι συμφώνησαν ότι ανάμεσα στις μεσογειακές δίαιτες που ακολουθούν οι λαοί της Μεσογείου, η κρητική διατροφή είναι η πιο αντιπροσωπευτική μεσογειακή δίαιτα.



Μέλι θυμαρίσιο



Ελαιόλαδο & γραβιέρα Κρήνης



Βότανα & αρωματικά φυτά: δεντρολίβανο & χαμομήλι



Ρακή ή ταικουδιά & καλήτσούνια



Ντάκος: παξιμάδια κρητικά, ξυνομυζήθρα, ντομάτα, ελιές, ρίγανη, κόρηνη & ελαιόλαδο



Κρασί

21. L'autonomie dans l'apprentissage

L'autonomie est possible grâce aux outils qui permettent à l'apprenant de travailler seul.

Les outils:

- **Des glossaires**
- **La traduction dans la langue de référence**
- **Le CD mp3**
- **Les solutions des exercices**



**Avec la série Le grec pour vous
les étudiants ont une aide essentielle et
acquièrent une autonomie d'apprentissage.**

**Les enseignants possèdent un vrai
collaborateur à leur tâche didactique.**

**Les élèves sont les protagonistes
Les enseignants suivent et deviennent...**



...leur ombre



Êtes-vous en Grèce?

Rassurez-vous: les calamars seront bien meilleurs, si vous les commandez en grec.



Nous vous remercions pour votre attention!
Evangelia Georgantzi- Lina Vaska-Paidoussi-Valina Kyriazi





INFORMATION CONTACT

Copyright: NEOHEL – Modern Greek & European Studies
40, Agiou Konstantinou str., Maroussi 15124, Athènes, Grèce
Tél.: +30 210 6198903 (ext.229)

E-mail: info@neohel.com

www.neohel.com

